

Bruselj, 13. maj 2020
(OR. en)

**Medinstitucionalna zadeva:
2020/0076(NLE)**

7984/20
ADD 1

ACP 27
WTO 78
COAFR 137
RELEX 326

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum prejema:	12. maj 2020
Prejemnik:	generalni sekretar Sveta Evropske unije Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN
Št. dok. Kom.:	COM(2020) 192 final - ANNEX
Zadeva:	PRILOGA k predlogu sklepa Sveta o stališču, ki se v imenu Evropske unije zastopa v Odboru SGP, ustanovljenem z Vmesnim sporazumom o gospodarskem partnerstvu med Slonokoščeno obalo na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, v zvezi s sprejetjem postopkov reševanja sporov in etičnega kodeksa za razsodnike

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2020) 192 final - ANNEX.

Priloga: COM(2020) 192 final - ANNEX

Bruselj, 12.5.2020
COM(2020) 192 final

ANNEX

PRILOGA

k

predlogu sklepa Sveta

o stališču, ki se v imenu Evropske unije zastopa v Odboru SGP, ustanovljenem z Vmesnim sporazumom o gospodarskem partnerstvu med Slonokoščeno obalo na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, v zvezi s sprejetjem postopkov reševanja sporov in etičnega kodeksa za razsodnike

OSNUTEK

**SKLEP št. 1/2020 ODBORA SGP,
ustanovljenega z Vmesnim sporazumom o gospodarskem partnerstvu med Slonokoščeno
obalo na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi
strani,**

z dne ...

o sprejetju postopkov reševanja sporov in etičnega kodeksa za razsodnike

ODBOR SGP JE –

ob upoštevanju Vmesnega sporazuma o gospodarskem partnerstvu med Slonokoščeno obalo na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ki je bil 26. novembra 2008 podpisan v Bruslju in se začasno uporablja od 3. septembra 2016, ter zlasti člena 59(1) in člena 73,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 59(1) Sporazuma določa, da postopke iz poglavja 3 (Postopki in reševanje sporov) naslova V (Izogibanje in reševanje sporov) Sporazuma ureja poslovnik o postopkih reševanja sporov, ki ga sprejme Odbor SGP.
- (2) Člen 73 navedenega sporazuma v zvezi z njegovim izvajanjem določa, da je Odbor SGP odgovoren za upravljanje vseh področij, zajetih v navedenem sporazumu, in izvajanje vseh nalog, navedenih v njem –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

1. Postopki reševanja sporov in etični kodeks za razsodnike so določeni v Prilogi.
2. Navedeni postopki in etični kodeks ne posegajo v posebna pravila iz Sporazuma, ki jih lahko sprejme Odbor SGP.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan podpisa.

V [kraj], [datum]

Za Republiko Slonokoščeno obalo

Za Evropsko unijo

PRILOGA
POSTOPEK ZA REŠEVANJE SPOROV

Člen 1

Opredelitev pojmov

Za namene tega poslovnika pomeni:

svetovalec: fizična oseba, ki jo pogodbenica pooblasti za svetovanje ali pomoč v zvezi z arbitražnim postopkom;

arbitražni senat: posebna skupina, ustanovljena v skladu s členom 50 Sporazuma;

razsodnik: član arbitražnega senata, ustanovljenega v skladu s členom 50 Sporazuma;

pomočnik: fizična oseba, ki v okviru mandata razsodnika opravlja raziskave za razsodnika ali mu zagotavlja pomoč;

dan: koledarski dan;

dela prosti dan: sobota, nedelja in kateri koli drug dan, ki ga katera od pogodbenic določi kot prost dan za namene teh pravil;

predstavnik pogodbenice: zaposleni ali katera koli fizična oseba, ki jo imenuje ministrstvo, vladni organ ali kateri koli drugi javni subjekt pogodbenice, ki zastopa pogodbenico v sporu v skladu s Sporazumom;

tožena pogodbenica: pogodbenica, ki domnevno krši določbe iz člena 46 Sporazuma;

pogodbenica pritožnica: pogodbenica, ki zahteva ustanovitev arbitražnega senata v skladu s členom 49 Sporazuma.

Člen 2

Področje uporabe

1. Določbe te priloge dopolnjujejo in podrobneje določajo Vmesni sporazum o gospodarskem partnerstvu med Slonokoščeno obalo na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), zlasti člen 49 in naslednje v zvezi z arbitražo.
2. Cilj tega poslovnika je, da se pogodbenicama omogoči reševanje sporov, do katerih lahko pride med njima, s sporazumno rešitvijo prek arbitražnega mehanizma.
3. Vsaka pogodbenica se lahko odloči za arbitražo v okviru izvajanja Vmesnega sporazuma o gospodarskem partnerstvu med Slonokoščeno obalo na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani za reševanje sporov, ki lahko nastanejo med njima.

Člen 3

Sprožitev arbitražnega postopka in obvestila

1. Arbitražni postopek se sproži na dan, ko druga tožena pogodbenica in Odbor SGP prejmeta zahtevek za ustanovitev arbitražnega senata v skladu s členom 49(2) Sporazuma.
2. V tem poslovniku „obvestilo“ pomeni vse zahtevke, mnenja, pisna stališča ali druge dokumente, povezane z arbitražnim postopkom, pri čemer se:
 - a) vsako obvestilo arbitražnega senata pošlje obema pogodbenicama hkrati;
 - b) vsako obvestilo pogodbenice, ki je naslovljeno na arbitražni senat, v kopiji obenem pošlje tudi drugi pogodbenici;
 - c) vsako obvestilo pogodbenice, ki je naslovljeno na drugo pogodbenico, v kopiji po potrebi obenem pošlje arbitražnemu senatu.
3. Vsako obvestilo se pošlje po elektronski pošti ali po potrebi po katerem koli drugem telekomunikacijskem sredstvu, s katerim je mogoče dokazati, da je bila pošta poslana. Če ni dokazano nasprotno, se šteje, da je bilo tako obvestilo prejeto na dan pošiljanja.
4. Vsa obvestila se pošljejo Generalnemu direktoratu za trgovino Evropske unije pri Evropski komisiji in koordinatorju, ki ga imenuje Slonokoščena obala.
5. Manjše pisne napake v obvestilih, povezanih z arbitražnim postopkom, se lahko popravijo z novim obvestilom, ki jasno navaja narejene spremembe.
6. Če je zadnji dan za predložitev obvestila dela prost dan v pogodbenici Slonokoščeni obali ali Evropski uniji, se obvestilo lahko predloži prvi delovni dan zatem. Za nobeno obvestilo ali zahtevek se ne šteje, da je bilo prejeto na dela prost dan.
7. Odvisno od narave spornih zadev se en izvod vseh zahtevkov in obvestil, ki so bila naslovljena na Odbor SGP v skladu s tem poslovnikom, pošlje tudi drugim ustreznim institucionalnim organom.

Člen 4

Imenovanje rzsodnikov

1. Kadar se rzsodnik v skladu s členom 50 Sporazuma izbira z žrebom, predsednik Odbora SGP nemudoma obvesti pogodbenici o datumu, uri in kraju žreba.
2. Pogodbenici sta lahko prisotni med žrebom, žreb pa se opravi s prisotnima pogodbenicama.
3. Predsednik Odbora SGP vsakega izbranega posameznika pisno obvesti o njegovem imenovanju za rzsodnika. Vsak posameznik svojo razpoložljivost potrdi obema pogodbenicama v petih dneh od dne, ko je bil obveščen o svojem imenovanju.
4. Če seznam rzsodnikov iz člena 64 Sporazuma ni bil pripravljen ali v trenutku, ko je bil zahtevek vložen v skladu s členom 50(2) Sporazuma, ne vsebuje dovolj imen, so rzsodniki izžrebani izmed posameznikov, ki jih formalno predlaga ena od pogodbenic ali obe pogodbenici.

Člen 5

Posvetovanje med pogodbenicama in arbitražnim senatom

1. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se sestaneta z arbitražnim senatom v sedmih dneh po njegovi ustanovitvi, da se določijo zadeve, ki se pogodbenicama ali arbitražnemu senatu zdijo primerne, vključno s:
 - (a) plačili in stroški, ki se plačajo razsodnikom v skladu s standardi STO;
 - (b) plačilom za vsakega pomočnika razsodnika, katerega skupni znesek ne presega 50 odstotkov celotnega plačila tega razsodnika;
 - (c) časovnim razporedom postopkov.
2. Razsodniki in zastopniki pogodbenic se lahko te seje udeležijo prek telefona ali video konference.
3. Če se pogodbenici v petih dneh od datuma ustanovitve arbitražnega senata ne dogovorita drugače, je mandat arbitražnega senata naslednji:

„Ob upoštevanju zadevnih določb Sporazuma preučiti zadevo, na katero se nanaša zahtevke za ustanovitev arbitražnega senata, presoditi o skladnosti zadevnega ukrepa z določbami iz člena 46 Sporazuma ter sprejeti odločitev v skladu s členi 52, 62 in 63 Sporazuma.“
4. Pogodbenici dogovorjeni mandat uradno sporočita arbitražnemu senatu v treh delovnih dneh po dogovoru o mandatu.

Člen 6

Pisna stališča

Pogodbenica pritožnica predloži svoje začetno pisno stališče najpozneje dvajset dni po datumu ustanovitve arbitražnega senata. Tožena pogodbenica predloži v odgovor svoje pisno stališče najpozneje dvajset dni po datumu predložitve začetnega pisnega stališča.

Člen 7

Delovanje arbitražnih senatov

1. Predsednik arbitražnega senata predseduje vsem sejam. Arbitražni senat lahko na svojega predsednika prenese pooblastilo za sprejemanje administrativnih in postopkovnih odločitev na zadevnem področju.
2. V skladu s členom 9 tega poslovnika se razsodniki in pozvane osebe udeležijo obravnave. Če v Sporazumu ali v tem poslovniku ni določeno drugače in brez poseganja v člen 9(5) tega poslovnika, lahko arbitražni senat opravlja dejavnosti po telefonu, telefaksu ali na kakršen koli drug način, vključno prek računalnika.
3. Posvetovanj arbitražnega senata se lahko udeležijo le razsodniki, arbitražni senat pa lahko dovoli, da se posvetovanj udeležijo tudi njihovi pomočniki.
4. Priprava odločitev je v izključni pristojnosti arbitražnega senata in prenos pristojnosti ni dovoljen.
5. Ugotovitve, določitve in priporočila arbitražnega senata iz členov 51 in 52 Sporazuma je treba, kolikor je to mogoče, sprejeti soglasno, če to ni mogoče, pa z večino glasov njegovih članov. Razsodniki ne smejo izdati ločenih mnenj o zadevah, o katerih se niso soglasno dogovorili.
6. Kadar se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga določbe naslova V Sporazuma (Izogibanje in reševanje sporov) ne zajemajo, lahko arbitražni senat po posvetovanju

s pogodbenicama sprejme ustrezen postopek, ki je združljiv s temi določbami in zagotavlja enako obravnavo obeh pogodbenic.

7. Arbitražni senat pogodbenici pisno obvesti o razlogih za opravljeno spremembo ali prilagoditev ter o roku ali prilagoditvi, ki sta potrebna, če meni, da bi bilo treba spremeniti katerega od postopkovnih rokov, ki niso roki iz naslova V (Izogibanje in reševanje sporov) Sporazuma, ali da bi bila potrebna kakršna koli druga postopkovna ali administrativna prilagoditev. Arbitražni senat lahko tako spremembo ali prilagoditev sprejme po posvetovanju s pogodbenicama.
8. Vsi roki iz tega poslovnika se lahko spremenijo z medsebojnim soglasjem pogodbenic. Na zahtevo pogodbenice lahko arbitražni senat spremeni roke, ki se uporabljajo v postopku.
9. Na skupno zahtevo pogodbenic lahko arbitražni senat kadar koli prekine postopek za obdobje, o katerem se dogovorita pogodbenici, ki pa ne presega 12 zaporednih mesecev.
10. V primeru začasne prekinitve se ustrezni roki podaljšajo za obdobje, za katerega je bil prekinjen postopek pred arbitražnim senatom. Arbitražni senat nadaljuje postopek kadar koli na skupno zahtevo pogodbenic ali ob koncu dogovorjenega obdobja prekinitve na pisno zahtevo ene od pogodbenic. Zahtevek se uradno sporoči predsedniku arbitražnega senata in po potrebi drugi pogodbenici. Če je bil postopek pred arbitražnim senatom prekinjen za več kot 12 zaporednih mesecev, se pooblastila, prenesena na institucijo arbitražnega senata, iztečejo, postopek pred arbitražnim senatom pa se zaključi. Pogodbenici se lahko kadar koli dogovorita o zaključku postopka pred arbitražnim senatom. Pogodbenici skupaj uradno obvestita predsednika arbitražnega senata o tem dogovoru.
11. Ustavitev dela arbitražnega senata ne posega v pravice pogodbenic v okviru drugega postopka v zvezi z isto zadevo v skladu z naslovom V Sporazuma (Izogibanje in reševanje sporov).

Člen 8

Zamenjava

1. Če se razsodnik ne more udeležiti postopka, odstopi ali mora biti zamenjan, se v skladu s členom 50 Sporazuma izbere nadomestni razsodnik.
2. Kadar katera od pogodbenic meni, da razsodnik ne izpolnjuje zahtev etičnega kodeksa in bi ga zato bilo treba nadomestiti, ta pogodbenica drugo pogodbenico o tem uradno obvesti v petnajstih dneh od datuma, ko je izvedela za okoliščine, ki kažejo na to, da razsodnik domnevno ni ravnal v skladu z etičnim kodeksom.
3. Pogodbenici se v 15 dneh od uradnega obvestila iz odstavka 2 vzajemno posvetujeta. Pogodbenici razsodnika obvestita o njegovem domnevnem neskladnem ravnanju in ga lahko prosita, da sprejme ukrepe za odpravo takega ravnanja. Če se o tem dogovorita, lahko tudi odstavita razsodnika s položaja in izbereta novega v skladu s postopkom iz člena 50(2) in po potrebi iz člena 50(3) Sporazuma.
4. Če se pogodbenici ne strinjata glede potrebe po zamenjavi razsodnika, ki ni predsednik, lahko katera koli od njiju zahteva, da se ta zadeva predloži predsedniku arbitražnega senata, ki sprejme odločitev, na katero ni možna pritožba.

5. Če predsednik v skladu z zahtevkom sklene, da razsodnik ne izpolnjuje zahtev etičnega kodeksa za razsodnike, se izbere nov razsodnik v skladu s členom 50(3) Sporazuma.
6. Kadar katera od pogodbenic meni, da predsednik arbitražnega senata ne izpolnjuje zahtev etičnega kodeksa za razsodnike, se pogodbenici posvetujeta in, če se o tem sporazumeta, predsednika zamenjata in izbereta nadomestnega po postopku iz člena 50 Sporazuma.
7. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi predsednika, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži enemu od ostalih članov s seznama posameznikov, ki bi lahko opravljali funkcijo predsednika arbitražnega senata, izdelanega v skladu s členom 64 Sporazuma. Njegovo ime z žrebom izbere predsednik Odbora SGP. Tako izbran posameznik odloči, ali predsednik izpolnjuje zahteve etičnega kodeksa za razsodnike. Na njegovo odločitev ni možna pritožba.
8. Če je odločeno, da predsednik ne izpolnjuje zahtev etičnega kodeksa za razsodnike, se izbere nov predsednik v skladu s členom 50(3) Sporazuma.

Člen 9

Obravnave

1. Na podlagi časovnega razporeda, določenega v skladu s členom 5(1), predsednik arbitražnega senata po posvetovanju s pogodbenicama in drugimi razsodniki obvesti pogodbenici o datumu, uri in kraju obravnave. Pogodbenica, ki je zadolžena za logistično upravljanje postopka, te informacije da na voljo javnosti ob upoštevanju člena 11.
2. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, obravnava poteka v Bruslju, če je pogodbenica pritožnica pogodbenica Slonokoščena obala, in v Abidžanu, če je pogodbenica pritožnica Evropska unija.
3. Arbitražni senat lahko skliče dodatne obravnave, če se pogodbenici s tem strinjata.
4. Vsi razsodniki so navzoči med celotno obravnavo.
5. Ne glede na to, ali je postopek odprt za javnost ali ne, se obravnava lahko udeležijo naslednje osebe:
 - a) zastopniki pogodbenic;
 - b) svetovalci pogodbenic;
 - c) upravno osebje, tolmači, prevajalci in sodni zapisnikarji;
 - d) pomočniki razsodnikov;
 - e) strokovnjaki, ki jih je arbitražni senat izbral v skladu s členom 60 Sporazuma.
6. Vsaka pogodbenica najpozneje pet dni pred datumom obravnave arbitražnemu senatu in drugi pogodbenici predloži seznam imen posameznikov, ki bodo na obravnavi v imenu te pogodbenice ustno predstavili argumente ali pojasnila, ter drugih zastopnikov ali svetovalcev, ki se bodo udeležili obravnave.
7. Arbitražni senat vodi obravnavo, kot je navedeno v nadaljevanju, in zagotovi, da imata pogodbenica pritožnica in tožena pogodbenica na razpolago enako količino časa:

argumenti

- a) trditve pogodbenice pritožnice;
- b) trditve tožene pogodbenice;

protiargumenti

- a) odgovor pogodbenice pritožnice;
 - b) replika tožene pogodbenice.
8. Arbitražni senat lahko kadar koli med obravnavo naslovi vprašanja neposredno na katero koli pogodbenico.
 9. Arbitražni senat poskrbi za zapisnik obravnave in ga po obravnavi v 15 dneh predloži pogodbenicama. Pogodbenici lahko predložita pripombe v zvezi z zapisnikom, ki jih arbitražni senat lahko upošteva, v petih dneh po posredovanju dokumenta.
 10. Vsaka pogodbenica lahko v desetih dneh po datumu obravnave razsodnikom in drugi pogodbenici predloži dopolnilno pisno stališče glede katerega koli vprašanja, ki se je pojavilo med obravnavo.

Člen 10

Pisna vprašanja

1. Arbitražni senat lahko kadar koli med postopkom naslovi pisna vprašanja na eno ali obe pogodbenici. Vsaka pogodbenica prejme izvod vseh vprašanj arbitražnega senata.
2. Vsaka pogodbenica izvod svojih pisnih odgovorov na vprašanja arbitražnega senata predloži drugi pogodbenici. Vsaka pogodbenica ima možnost, da predloži pisne pripombe na odgovore druge pogodbenice v petih dneh od datuma zadevnega odgovora.

Člen 11

Preglednost in zaupnost

1. Vsaka pogodbenica in arbitražni senat zagotovita, da se vse informacije, ki jih druga pogodbenica predloži arbitražnemu senatu, obravnavajo kot zaupne, če jih navedena pogodbenica označi kot zaupne. Kadar stališče, ki ga pogodbenica predloži arbitražnemu senatu, vsebuje zaupne informacije, ta pogodbenica v 15 dneh od predložitve stališča prav tako predloži nezaupno različico stališča, ki se lahko razkrije javnosti.
2. Ta poslovnik pogodbenici v ničemer ne preprečuje, da javnosti razkrije lastna stališča, ne da bi pri sklicevanju na informacije, ki jih predloži druga pogodbenica, razkrila kakršno koli informacijo, ki jo druga pogodbenica označi kot zaupno.
3. Arbitražni senat se sestane za zaprtimi vrati, kadar stališče in trditve pogodbenice vsebujejo zaupne poslovne informacije. Pogodbenici ohranjata zaupnost obravnave arbitražnega senata, kadar obravnave potekajo za zaprtimi vrati.

Člen 12

Enostranski stiki

1. Arbitražni senat se ne sestaja oziroma ne vzpostavi stika s pogodbenico v odsotnosti druge pogodbenice.

2. Noben razsodnik ne sme razpravljati o nobenem vidiku zadev, ki so predmet postopka, s pogodbenico oziroma pogodbenicama v odsotnosti drugih razsodnikov.

Člen 13

Stališča *amicus curiae*

1. Nevladne osebe, ki so bile ustanovljene na ozemlju pogodbenice, lahko v skladu z odstavki 2 do 5 arbitražnemu senatu predložijo dopise *amicus curiae*.
2. Razen če se pogodbenici v petih dneh po datumu ustanovitve arbitražnega senata ne dogovorita drugače, arbitražni senat lahko sprejema nezahtevana pisna stališča, pod pogojem, da so predložena v desetih dneh od datuma ustanovitve arbitražnega senata, da se neposredno nanašajo na zadevo, ki jo preučuje arbitražni senat, in da v nobenem primeru niso daljša od 15 tipkanih strani, vključno s prilogami.
3. Vsako stališče vsebuje opis osebe, ki stališče predloži, bodisi fizične ali pravne, vključno z vrsto njenih dejavnosti in virom financiranja, ter opredelitev interesa te osebe v arbitražnem postopku. Stališče se sestavi v jezikih, ki jih izbereta pogodbenici v skladu s členom 16(1) in (2) tega poslovnika.
4. Stališča se predložijo pogodbenicama, da izrazita svoje pripombe. Pogodbenici lahko arbitražnemu senatu predložita pripombe v desetih dneh od predložitve stališč.
5. Arbitražni senat v svoji odločitvi našteje vsa stališča, ki jih je prejel in ki so v skladu s tem poslovnikom. Arbitražni senat v svoji odločitvi ni dolžan obravnavati trditev iz takih predloženih stališč. Arbitražni senat kakršno koli stališče, ki ga prejme, predloži pogodbenicama, da izrazita pripombe v zvezi z njim.

Člen 14

Nujni primeri

V nujnih primerih iz člena 52(2) Sporazuma arbitražni senat po posvetovanju s pogodbenicama ustrezno prilagodi roke iz tega poslovnika in o teh prilagoditvah uradno obvesti pogodbenici.

Člen 15

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške udeležbe v postopku arbitraže.
2. Tožena pogodbenica je odgovorna za logistično upravljanje arbitražnega postopka, zlasti za organizacijo obravnav, ter krije vse stroške, ki izhajajo iz logističnega upravljanja obravnave. Vendar pa pogodbenici skupaj in enakovredno nosita druge upravne stroške arbitražnega postopka ter plačila in stroške razsodnikov in njihovih pomočnikov.

Člen 16

Delovni jezik postopka, prevajanje in tolmačenje

1. Med posvetovanji iz člena 50(2) Sporazuma in najpozneje do seje iz člena 5(1) tega poslovnika si pogodbenici prizadevata doseči dogovor o skupnem delovnem jeziku za postopke pred arbitražnim senatom.

2. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o skupnem delovnem jeziku, vsaka pogodbenica zagotovi prevod svojih pisnih stališč v jezik, ki ga izbere druga pogodbenica, razen če so stališča sestavljena v enem od delovnih jezikov STO. Tožena pogodbenica je pristojna za tolmačenje ustnih stališč v jezike, ki jih izbereta pogodbenici.
3. Poročila in odločitve arbitražnega senata se sestavijo v jeziku oziroma jezikih, ki jih izbereta pogodbenici. Če se pogodbenici nista dogovorili o skupnem delovnem jeziku, se vmesno in končno poročilo arbitražnega senata izdeta v enem od delovnih jezikov STO.
4. Vse stroške prevajanja odločitev arbitražnega senata v jezik ali jezike, ki sta jih izbrali pogodbenici, krijeta obe pogodbenici v enakem deležu.
5. Katera koli pogodbenica lahko izrazi pripombe o točnosti katere koli prevedene različice dokumenta, ki je napisan v skladu s tem poslovnikom.
6. Vsaka pogodbenica nosi stroške prevoda svojih pisnih stališč. Kakršne koli stroške za prevod odločitve v enakem deležu krijeta obe pogodbenici.

Člen 17

Izračun rokov

Vsi roki iz naslova V (Izogibanje in reševanje sporov) Sporazuma in tega poslovnika, vključno z roki, ki veljajo za arbitražne senate za uradno obveščanje o njihovih odločitvah, se lahko spremenijo z medsebojnim soglasjem pogodbenic in se štejejo v koledarskih dneh od dneva, ki sledi dejanju ali dejstvu, na katerega se nanašajo, razen če ni določeno drugače.

Člen 18

Nadaljnji postopki

Roki iz tega poslovnika se prilagodijo v skladu s posebnimi roki, ki so arbitražnemu senatu na voljo za sprejetje odločitve v postopkih v skladu s členi 54 do 57 Sporazuma.

Priloga k poslovniku o postopkih reševanja sporov

ETIČNI KODEKS ZA RAZSODNIKE

Člen 1

Opredelitev pojmov

Za namene tega etičnega kodeksa pomeni:

- „**razsodnik**“: član arbitražnega senata, ustanovljenega v skladu s členom 50 Sporazuma;
- „**pomočnik**“: fizična oseba, ki v okviru mandata razsodnika opravlja raziskave za razsodnika ali mu zagotavlja pomoč;
- „**kandidat**“: posameznik, katerega ime je na seznamu razsodnikov iz člena 64 Sporazuma in ki se upošteva pri izbiri za razsodnika v skladu s členom 50 Sporazuma;
- „**posrednik**“: fizična oseba, ki izvaja posredovanje v skladu s členom 48 Sporazuma;
- „**osebje**“: v zvezi z razsodnikom fizične osebe, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom razsodnika, razen pomočnikov.

Člen 2

Osnovna načela

1. Da se ohranita neoporečnost in nepristranskost mehanizma reševanja sporov, vsak kandidat in razsodnik:
 - a) preuči ta etični kodeks;
 - b) je neodvisen in nepristranski;
 - c) se izogiba neposrednim in posrednim nasprotjem interesov;
 - d) se izogiba neprimernemu ravnanju in dajanju vtisa neprimernega ravnanja ali pristranskosti;
 - e) upošteva visoke standarde ravnanja ter
 - f) ne dovoli, da bi nanj vplivali lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti, zvestoba pogodbenici ali strah pred kritiko.
2. Razsodnik ne sprejema, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti in ne sprejema ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno izpolnjevanje njegovih dolžnosti.
3. Razsodnik ne izrablja svojega položaja v arbitražnem senatu, da bi ugodil lastnim ali zasebnim interesom. Razsodnik se izogiba vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so druge osebe v položaju, da lahko vplivajo nanj.
4. Razsodnik ne dovoli, da bi pretekla ali obstoječa finančna, poslovna, poklicna, osebna ali socialna razmerja ali odgovornosti vplivali na njegovo ravnanje ali presojo.

5. Rzsodnik se izogiba vzpostavljaju razmerij ali pridobivanju finančnih interesov, ki bi lahko vplivali na njegovo nepristranskost ali utemeljeno ustvarjali vtis neprimernosti ali pristranskosti.

Člen 3

Obveznosti glede razkritja

1. Preden se potrdi izbor rzsodnika v skladu s členom 50 Sporazuma, mora kandidat razkriti vse svoje interese, razmerja ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko utemeljeno ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti v postopku.
2. V ta namen si kandidat čim bolj prizadeva ugotoviti obstoj tovrstnih interesov, razmerij in vplivov, vključno s finančnimi, poklicnimi, zaposlitvenimi ali družinskimi interesi.
3. Obveznost razkritja iz odstavka 1 velja neprekinjeno, zato mora vsak rzsodnik razkriti vse tovrstne interese, razmerja ali zadeve, ki bi se lahko pojavili v kateri koli fazi postopka.
4. Kandidat ali rzsodnik o vseh zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami tega etičnega kodeksa, takoj ko se jih zave, obvesti Odbor SGP, ki zadevo nato predloži pogodbenicama v preučitev.

Člen 4

Dolžnosti rzsodnikov

1. Ko je rzsodnik izbran, je ves čas trajanja postopka na voljo in svoje dolžnosti izpolnjuje temeljito in učinkovito ter pošteno in vestno.
2. Rzsodnik upošteva zgolj tista vprašanja, ki se sprožijo v postopku in so potrebna za odločitev, in te svoje dolžnosti ne prenaša na druge osebe.
3. Rzsodnik sprejme vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da njegov pomočnik in osebje poznajo in upoštevajo člene 2, 3, 4 in 6 tega etičnega kodeksa.

Člen 5

Obveznosti nekdanjih rzsodnikov

Vsi nekdanji rzsodniki se morajo izogibati dejavnostim, ki bi lahko ustvarjale vtis, da je bil rzsodnik pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da se je okoriščal z odločitvijo arbitražnega senata.

Člen 6

Zaupnost

1. Rzsodniki in nekdanji rzsodniki nikoli ne razkrijejo ali uporabijo informacij, ki niso javne in so povezane s postopkom ali pridobljene med postopkom, razen za namene tega postopka, in v nobenem primeru ne razkrijejo ali uporabijo takih informacij za osebno korist ali korist drugih oseb ali za škodovanje interesom drugih oseb.

2. Rzsodniki nikoli ne razkrijejo odločitve arbitražnega senata ali njenih delov pred objavo v skladu s členom 63 Sporazuma.
3. Rzsodniki ali nekdanji rzsodniki nikoli ne razkrijejo posvetovanj arbitražnega senata ali stališča katerega koli člana.

Člen 7

Stroški

Rzsodniki vodijo evidenco in predložijo pogodbenicama končni obračun v zvezi s časom, ki so ga namenili postopku, in stroški, pa tudi v zvezi s časom in stroški svojih pomočnikov.

Člen 8

Posredniki

Ta etični kodeks se smiselno uporablja za posrednike.
